LA VOZ NEWSPAPER
La Voz
La Publicación Trimestral de la Comunidad Hispana del Condado de Hunterdon • Issue 17

SALSA NIGHT 2019
A HUNTERDON COUNTY SUMMER HIT IS BACK JULY 20TH!

La selección de comida, baile, vendedores, y ante todo el espíritu comunitario, hacen que, Salsa Night (Noche de Salsa) sea un gran evento. Hunterdon Helpline y su división, Hunterdon Hispanos, son los anfitriones de esta fiesta el sábado, 20 de julio de las 4pm hasta las 10pm sobre la calle Stangl Rd en Flemington.

Puestos ambulantes de comida ofrecerán una variedad de alimentos que celebrarán a la comunidad latina, como también a la diversidad de la región. Vendedores de todo el condado y demás allá también tendrán su mercadería a la venta. También tendremos a su disposición todo tipo de servicios a la comunidad y diversiones para toda la familia. Entre las orquestas que tocarán en vivo están, Son 7 y Swing Combo. También tendremos a Gabriel Muñoz con música Cuatro de Puerto Rico. Cristina Piedra, de Cultural Explosión Dance Company, dará clases de Salsa. ¡Promete ser una noche de baile, comida y diversión!

Este evento es una tradición que tiene más de 10 años y hemos tenido más de 6000 concurrentes de Nueva Jersey y de afuera. El supermercado, ShopRite de Flemington, vuelve a ser el patrocinador principal. ShopRite con su personal y sus alegres puestos de comida siempre le brindan un toque especial a la fiesta. Tendremos vino, cerveza y sangria patrocinado por el restaurante, Jakes. Estamos orgullosos de todos nuestros patrocinadores, entre ellos, Hunterdon Healthcare, Power Remodeling, Hunterdon County Cultural and Heritage Commission (Comision de Patrimonio Cultural de Hunterdon), el banco, Unity, SHOUT!, Flemington Car & Truck Company, the Flemington Community Partnership (Sociedad Comunitaria de Hunterdon) , y County Chamber of Commerce (Cámara de Comercio de Hunterdon.

Todavía tenemos lugar para más vendedores y patrocinadores. Los interesados llamen a (908) 782-4357 o escriban al correo electrónico salsanight@helpline.org

Please see page 3 to read this article in english

INSIDE

A note from Pastors Wilberto and Yadira González • See Page 3

Your First Call For Help
HUNTERDON HELPLINE

First Assist

1-800-272-4630 • 908-782-4357

CONTACT US 24/7, 365 DAYS OF THE YEAR.
Real help, right away. It's not just a phone number.

CALL HELPLINE FOR...

LLAME A HELPLINE PARA...

- Recursos de las necesidades básicas humanas
- Apoyo para mayores y personas con incapacidades
- Apoyo para niños, jóvenes y familias
- Recursos de salud física y mental
- Recursos de empleo
- Información de la comunidad
- Albergue urgente
- Prevención de suicidio
- Escucha compasiva
- LINK después de hora

INFORMACIÓN, DERIVACIÓN Y MUCHÍSIMO MÁS...

PO BOX 246 • Flemington, NJ 08822 • www.helplinehc.org •

¡SE BUSCA AYUDANTE! HELP WANTED!

Diviértete en un negocio emocionante! Flexibilidad adaptada a su horario. Se requiere carro y DL válido. No se necesita experiencia, se entrenará. Incluye fines de semana y horas extrañas. Para más detalles llame a Jason 908 284 1700 x12.

Have fun in an exciting business! Flexibility tailored to your schedule. Car & valid DL required. No experience needed, will train. Includes weekends & odd hours. For more details call Jason 908 284 1700 x12.

A Publication of

Your First Call For Help
HUNTERDON HELPLINE

HUNTERDON HISPANOS

1-800-272-4630
908-782-4357
908-735-4357
Hunterdon Helpline, Inc
PO Box 246
Flemington, NJ 08822
www.helplinehc.org
Email: info@helplinehc.org

Publisher: SHOUT,
Denise Hayes
15 Minneakoning Road
Suite 305
Flemington, NJ 08822
908.284.1700
www.GoToSHOUT.com

©2019 SHOUT. All rights reserved. No portion of this publication may be reprinted or reproduced without expressed written permission of the publisher.

Templo Internacional de Restauración Flemington, NJ

Por la gracia de Dios; somos los pastores encargados de la obra ya por un término de casi ya 4 años. A mediados del año 2015 fuimos llamados al ministerio Pastoral. Respondemos a los nombres de Wilberto Gonzalez y Yadira Gonzalez; por la gracia de Dios aceptamos el llamado de pastorear la obra y hemos visto el respaldo de Dios para la comunidad y la cuidad de Flemington. Tenemos un deseo y vision para poder colaborar en nuestra comunidad con otras organizaciones y proyectos. El poder abrir nuestras puertas y espacio por respaldar o proveer programas que puedan ser una ayuda a nuestra comunidad sería de bendicion.

En el presente nos alegra ver como familias completas han sido y están siendo restauradas por el poder del evangelio de Jesucristo. Nuestra misión y visión es transformar, integrar y restaurar familias para Jesucristo, por eso el nombre de nuestra congregación es TIR Flemington. Tenemos como objetivo primordial el poder transformar las vidas perdidas en el mundo y poder integrarlas a una familia de Jesucristo y por último restaurarlas hasta que puedan llegar hacer lo que Dios a preparado para ellos. Parte también de nuestro objetivo como iglesia es poder unir culturas de todos los paises en una sola voz para proclamar el evangelio de Jesús y ofrecer la vida abundante que el nos otorga por gracia.

Pastores,
Wilberto y Yadira Gonzalez

International Temple of Restoration

By the grace of God, we have been pastors for almost 4 years. In the middle of the year 2015 we were called to the Pastoral Ministry. We are Wilberto González and Yadira González. By the grace of God, we accepted the call to pastoral work and we have seen the support of God for the community and the city of Flemington. We have the desire and the vision to be able to collaborate in our community with other organizations and on other projects. Being able to open our doors and space to support or provide programs that can help our community is a blessing. At the present time it makes us happy to see how entire families have been and are being restored by the power of the gospel of Jesus Christ. Our mission and vision is to transform, include and restore families for Jesus Christ. For that reason the name of our congregation is TIR Flemington. Our primary goal is to be able to transform the lost lives in the world, to integrate them in the family of Jesus Christ and finally to restore them until they can do what God has prepared for them. Part of our objective as a church is also to be able to unite the cultures of all countries in one voice in order to proclaim the gospel of Jesus and to offer the abundant that He has given us by grace.

Pastors,
Wilberto and Yadira González

SALSA NIGHT 2019

Food, music, dancing, vendors and, most importantly, community are the ingredients of Salsa Night. Hunterdon Helpline and its Hunterdon Hispanos Division host this exciting event Saturday, July 20, 4pm to 10pm, on Stangl Road in Flemington.

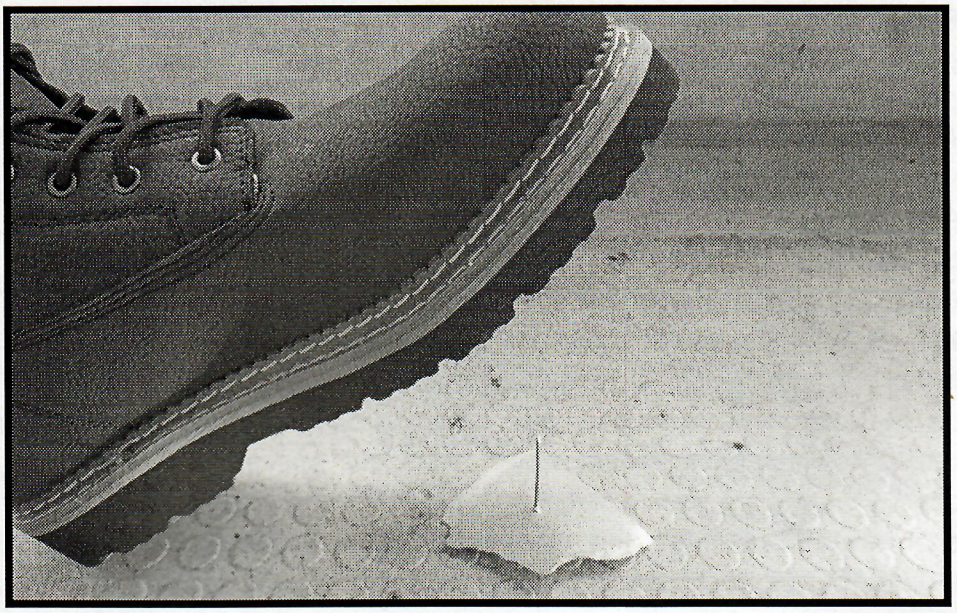
Food trucks, local and regional, will offer a variety of different foods that celebrate the Latino Community as well as the diversity of Hunterdon County. Vendors from all over the county and beyond will offer their wares, information about services and programs, and fun activities for the entire family. Live Salsa Bands include Son 7 and Swing Combo, with Puerto Rico Cuatro music by Gabriel Munoz. We will have Salsa dance instruction provided by Cristina Piedra of the Cultural Explosion Dance Company. It's a night of dancing, food and fun!

This event has been a county tradition for more than 10 years and has welcomed as many as 6000 attendees from New Jersey and other states in the past. Shoprite of Flemington is back as the signature sponsor. ShopRite's staff, and its colorful and always stocked booths, are known for being a focal point of the evening. Jakes Restaurant and Lounge is our Beer and Wine Garden sponsor, offering beer, wine and Sangria. We are proud to have Hunterdon Healthcare, Power Remodeling, Hunterdon County Cultural and Heritage Commission, Unity Bank, SHOUT!, Flemington Car & Truck Country, the Flemington Community Partnership, and the Hunterdon County Chamber of Commerce back as our Community Sponsors.

Vendors and Sponsors are still welcome to join the event. For the vendor and sponsorship packets, please email salsanight@helplinehc.org or call 908-782-4357.

WHAT YOU SHOULD KNOW ABOUT NJ WORKERS' COMPENSATION BENEFITS

Workers' Compensation is a type of insurance designed to provide employees with certain coverage in the event they become injured on the job. In New Jersey, when you have been hurt on the job, you are entitled to workers' compensation benefits, even if you accidentally injure yourself at work. New Jersey Workers' Compensation laws require employers to provide: medical benefits, temporary disability benefits, permanent partial disability benefits, total disability benefits and dependency benefits.



MEDICAL BENEFITS

After a workplace injury, you are entitled to reimbursement or payment of all reasonable and necessary injury related medical expenses. Your employer, however, retains the right to choose your healthcare providers. Your workers' compensation doctor cannot sue you for full or partial payment of their medical bill if the treatment was covered by your employer's workers compensation insurance.

TEMPORARY DISABILITY BENEFITS

Temporary disability benefits are payable if your doctor determines you cannot work because of your work-related injuries or the doctor imposes injury-related work restrictions that cannot be accommodated by your employer. An injured worker is not eligible for these benefits until they have been unable to work for a total of seven (7) calendar days.

PERMANENT PARTIAL DISABILITY BENEFITS

Permanent partial disability benefits are payable if your injury results in some degree of permanent bodily impairment. This determination can only be made after your injury related treatment has concluded.

PERMANENT TOTAL DISABILITY BENEFITS

Permanent total disability benefits may be available to injured workers' who are unable to return to work to due severely disabling work-related injuries. These weekly benefits are payable for at least 450 weeks. The weekly benefit amount is based upon the injured workers' earnings at the time of injury.

DEPENDENCY BENEFITS

Dependency benefits are payable to spouses and/or children dependent upon a worker that died due to a work-related injury or illness.

Under New Jersey law, most individuals who perform paid work for an employer are eligible for workers' compensation benefits when injured on the job. Under the law, the term "employee" may include day workers, leased employees, subcontractors and part-time employees. It is important to note that an injured worker is eligible for workers' compensation benefits regardless of their immigration status and workers in this country illegally are still protected by the New Jersey Workers' Compensation laws. When you are hired to work collect as much evidence as you can to prove how much you earn per hour; per week and the name and address of your employer. It is important to keep a record of your pay check and the locations of where you work. The more information a worker has about his or her employment, the easier it will be to prove an employer/employee relationship.

In the aftermath of a work accident, your first step should be to notify your employer. In New Jersey, if you do not report your injury within ninety (90) days of the accident, you may lose the right to workers' compensation benefits. Once you have notified your employer, your employer must provide notice to its workers' compensation insurance company. Your employer or the workers' compensation insurance company should then direct you to a doctor for your work-related injuries. If your injuries are determined to be related to the work accident, your medical treatment should continue through workers' compensation and you should receive weekly workers' compensation temporary disability benefits if the doctor determines you are unable to work because of the injuries or the doctor imposes work-related restrictions that cannot be accommodated by your employer. Your treatment should continue until the doctor determines no further curative treatment is indicated.

After you have been discharged from medical care for your work-related injuries, you have the right to pursue a monetary award for permanent partial or permanent total disability through the New Jersey Workers' Compensation Courts. This can be done by filing a claim petition with the New Jersey Department of Labor, Division of Workers' Compensation, which must be filed within two (2) years from the date of accident or the date of your last compensation payment made on your claim.

Due to the complexities of the New Jersey Workers' Compensation law, it is highly recommended that you seek and retain legal counsel familiar with this area of law. Work injuries can have a devasting impact on the lives of the injured workers' and their families but the laws of this state are designed to lessen the impact and protect any individual injured at work.

LO QUE USTED DEBE SABER SOBRE LOS BENEFICIOS DE INDEMNIFICACIÓN DE LOS TRABAJADORES DE NJ

Indemnificación de los Trabajadores es un tipo de seguro creado para proveer a los trabajadores cierta cobertura en caso de que estén lastimados en el lugar de trabajo. En New Jersey, cuando está lastimado en el lugar de trabajo, usted tiene derecho a beneficios de indemnificación de los trabajadores, aun si usted se lastima por accidente. Las leyes sobre indemnificación de los trabajadores requieren que las empresas provean: beneficios médicos, beneficios por incapacidad temporal, beneficios por incapacidad parcial permanente, beneficios por incapacidad total permanente y beneficios de dependencia.

LOS BENEFICIOS MÉDICOS

Después de recibir una herida en el lugar de trabajo, usted tiene derecho al reembolso o pago de todos los gastos necesarios y razonables relacionados con la herida. Su empresa, sin embargo, guarda el derecho de escoger su prestador de servicios médicos. Su médico de indemnificación de trabajadores no puede demandarle por pago total o parcial de su cuenta si el tratamiento fue cubierto por el seguro de indemnificación de trabajadores de su empresa.

LOS BENEFICIOS POR INCAPACIDAD TEMPORAL

Los beneficios por incapacidad temporal se pueden pagar si su médico decide que usted no puede trabajar a causa de su herida relacionada con el trabajo o el médico impone restricciones sobre su trabajo relacionadas con su herida a las cuales su empresa no puede acomodarse. Un trabajador herido no tiene derecho a estos beneficios hasta que haya sido incapacido por un total de siete (7) días calendarios.

LOS BENEFICIOS POR INCAPACIDAD PARCIAL PERMANENTE

Los beneficios por incapacidad parcial permanente se pueden pagar si su herida resulta en algún grado de descapacidad permanente. Esta determinación solo se puede hacer después de la conclusión de su tratamiento relacionado con su herida.

LOS BENEFICIOS POR INCAPACIDAD TOTAL PERMANENTE

Es posible que beneficios por incapacidad total permanente sean disponibles a trabajadores heridos que no pueden volver a trabajar debido a heridas relacionadas con el trabajo severamente discapacitantes. Estos beneficios semanales son pagables por 450 semanas por lo menos. El importe de los beneficios semanales se basa en los ingresos del trabajador en el momento de la herida.

Los beneficios de dependencia

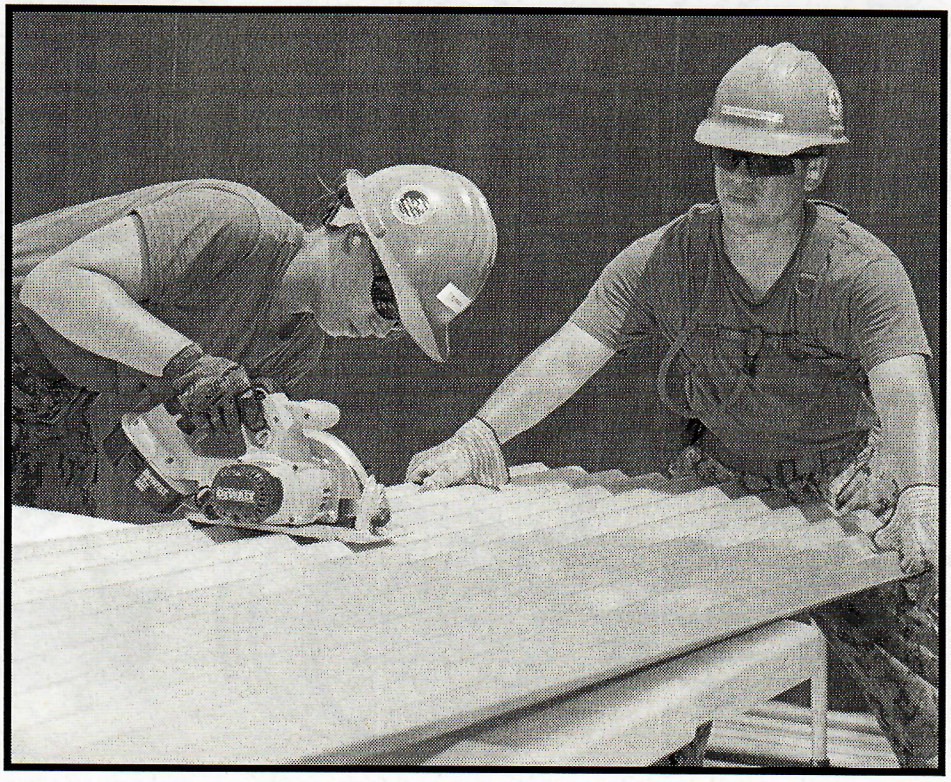
Beneficios de dependencia son pagables a los esposos y/o hijos dependientes del trabajador que murió a causa de una herida o enfermedad relacionada con el empleo.

De acuerdo con la ley de Nueva Jersey, la mayoría de las personas que trabajan para una empresa tienen derecho a beneficios de indemnificación de los trabajadores cuando sean heridos en el lugar de trabajo. De acuerdo con la ley, el término "empleado" puede incluir jornaleros, empleados prestados, subcontratistas, y empleados de media jornada. Es importante notar que un empleado herido está calificado para recibir beneficios de indemnificación de trabajadores sin tener en cuenta su estado migratorio y trabajadores en este país ilegalmente están protegidos por las leyes sobre indemnificaión de los trabajadores. Cuando usted está contratado, recoja tanta evidencia como puede para probar cuánto gana por hora/semana y el nombre y la dirección de su empleador. Es importante llevar registro de sus cheques y los lugares donde usted trabaja. Cuanto más información un trabajador tiene sobre su empleo, más fácil será probar una relación de empleador/empleado.

Después de un accidente en el trabajo, su primer paso debe ser avisar a su empleador. En Nueva Jersey, si no informa su herida dentro de noventa (90) días después del accidente, puede perder el derecho a beneficios de indemnificación. Después que usted ha notificado a su empleador, su empleador tiene que dar noticia a su compañía de seguros de indemnificación. Entonces su empleador o la compañía de seguros debe mandarle a un médico para recibir tratamiento por su herida relacionada con el trabajo. Si se determina que sus heridas se relacionan con el accidente en el trabaajo, su tratamiento médico debe seguir por medio de indemnificación de trabajadores y usted debe recibir beneficios semanales por incapacidad temporal si el médico decide que usted no puede trabajar a causa de su herida relacionada con el trabajo o el médico impone restricciones sobre su trabajo relacionadas con su herida a las cuales su empresa no puede acomodarse. Su tratamiento debe continuar hasta que el médico determine que no se necesita más tratamiento curativo.

Despés que haya sido dado de alta de cuidado médico por sus heridas relacionadas con el trabajo, usted tiene derecho a tramatir una demanda de compensación monetaria por incapacidad permanente pacial o total al Tribunal de New Jersey de Indemnificaión de los trabajadores. Se puede hacer eso por presentar una demanda al Departamento de Trabajo de NJ, División de Indemnificación de los Trabajadores, la cual tiene que presentar dentro de dos (2) años después de la fecha del accidente o de la fecha de su último pago de indemnificación.

Debido a la complejidad de la ley de New Jersey de Indemnificación de los Trabajadores, se recomienda fuertemente que contrate a un abogado familiarizado con esta área de ley. Heridas relacionadas con el trabajo pueden tener un impacto devastador sobre las vidas de los trabajadores heridos y sus familias pero las leyes de este estado son diseñadas para reducir el impacto y proteger a cualquier individuo herido en el trabajo.



DON'T MISS THE OPPORTUNITY TO ADVERTISE IN

La Voz

PLEASE CONTACT DENISE HAYES AT
908 782 9213 EXT 11 FOR MORE INFORMATION.

WRIGHT & FORD
FAMILY FUNERAL HOME
AND CREMATION SERVICES

Daniel James "D.J." Wright
Owner & Executive Director
N.J. Lic. No. 4537

We speak Spanish and are familiar with customs from all parts of the world. We specialize in transferring remains back to ones country of origin.

Hablamos español y conocemos aduanas de todas partes del mundo. Nos especializamos en transferir los restos de regreso a sus países de origen.

38 State Highway 31 • Flemington, New Jersey, 08822
Phone: 908.782.3311 • www.wrightfamily.com

Ask an
ATTORNEY

BY APPOINTMENT ONLY
1 MAPLE AVENUE
FLEMINGTON, NJ 08822

El espacio es limitado, inscribirse es un requisito.

Para inscribirse, por favor llamen a Hunterdon Helpline al 908-782-4357

EL CENTRO COMUNITARIO DE TRADUCCIÓN DE HUNTERDON HELPLINE

Hunterdon Helpline tiene traductores voluntarios que pueden acompañar a residentes hispanohablantes a citas o ayudarles en llenar solicitudes u otros documentos en inglés.

O en la oficina de un médico, o un program del condado o en la escuela de un niño, nuestros voluntarios pueden ayudar a alguien a entender lo que un angloparlante dice o necesita de nuestro cliente.

Si usted necesita los servicios de traducción, favor de ponerse en contacto con Helpline al 908-782-4357. Una palabra clave explicará cómo dejar un mensaje en español y un hispanohablante le llamará.

Si usted es un hispanohablante que puede traducir tanto la palabra escrita como la palabra hablada, favor de ofrecer su servicio al ponerse en contacto con HUNTERDON HELPLINE POR EMAIL: INFO@HELPLINEHC.ORG.

HUNTERDON HELPLINE COMMUNITY TRANSLATION CENTER

Hunterdon Helpline has volunteer translators that will accompany Spanish-speaking residents to appointments or assist them with filling out applications or other documents in English.

Whether at a doctor's office, a county program or at a child's school, our volunteers can help someone understand what the English-speaking person is saying or needing from our client.

If you are in need of translation services, please contact Helpline at 908-782-4357. A prompt will explain how to leave your message in Spanish and you will be called back by a Spanish-speaking person.

If you are a Spanish speaking person who can translate both the spoken and written word, please volunteer for this service by contacting HUNTERDON HELPLINE THROUGH EMAIL: INFO@HELPLINEHC.ORG

HUNTERDON HELPLINE LITERACY SERVICES

1-800-272-4630 - literacy@helplinehc.org - www.helplinehc.org

Clases de Alfabetismo Básico y Inglés Como Segunda Lengua Gratis!

¿Usted o alguien que conoce necesita aprender Inglés como Segunda Lengua?
Hunterdon Helpline, La Linea de Ayuda están ofreciendo un programa gratis
para adultos quiénes desean aprender cómo hablar, leer y escribir ingles.
Servicios de Alfabetismo confidenciales y gratis uno a uno para adultos en Hunterdon.
Para más Información llamar a la Linea de Ayuda
1-800-272-463 o nos puedes envíar un correo electrónico a Literacy@helplinehc.org
¡Déjenos ayudarte hacer una diferencia en tu vida!
Los servicios de Hunterdon Helpline de Alfabetismo son financiado en parte por United Way of Hunterdon

Free Basic and ESL Tutoring Available

Do you or someone you know need help with Basic Literacy or English as a
Second Language? Hunterdon Helpline Literacy Services offers
confidential one to one tutoring to all Hunterdon County adults in need.
For more Information call Hunterdon Helpline
at 1-800-272-463 or email us at Literacy@helplinehc.org
Let us help make a difference in your life!
Hunterdon Helpline Literacy Services is funded in part by The United Way of Hunterdon County